

Webster's (Modified), Darby's Translation (Modified) and Young's (Modified) for Analytical Study

- 1** Now the word of Yahweh came to Jonah the son of Amittai, saying,
And the word of Yahweh came unto Jonah the son of Amittai, saying,
And there is a word of Yahweh unto Jonah son of Amittai, saying:
- 2** Arise, go to Nineveh, that great city, and cry against it; for their wickedness is come up before me.
Arise, go to Nineveh, the great city, and cry against it; for their wickedness is come up before me.
`Rise, go unto Nineveh, the great city, and proclaim against it that their wickedness hath come up before Me.`
- 3** But Jonah arose to flee to Tarshish from the presence of Yahweh, and went down to Joppa; and he found a ship going to Tarshish: so he paid the fare of it, and went down into it, to go with them to Tarshish from the presence of Yahweh.
But Jonah rose up to flee unto Tarshish from the presence of Yahweh; and he went down to Joppa, and found a ship going to Tarshish; so he paid the fare thereof, and went down into it, to go with them unto Tarshish, from the presence of Yahweh.
And Jonah riseth to flee to Tarshish from the face of Yahweh, and goeth down [to] Joppa, and findeth a ship going [to] Tarshish, and he giveth it fare, and goeth down into it, to go with them to Tarshish from the face of Yahweh.
- 4** But Yahweh sent out a great wind into the sea, and there was a mighty tempest in the sea, so that the ship was in danger of being broken.
But Yahweh sent out a great wind upon the sea, and there was a mighty tempest upon the sea, so that the ship was like to be broken.
And Yahweh hath cast a great wind on the sea, and there is a great tempest in the sea, and the ship hath reckoned to be broken;
- 5** Then the mariners were afraid, and cried every man to his god, and cast the wares that were in the ship into the sea, to lighten it of them. But Jonah had gone down into the sides of the ship; and he lay, and was fast asleep.
And the mariners were afraid, and cried every one unto his god; and they cast forth the wares that were in the ship into the sea, to be lightened them. But Jonah had gone down into the lower part of the ship; and he lay, and was fast asleep.
and the mariners are afraid, and cry each unto his god, and cast the goods that [are] in the ship into the sea, to make [it] light of them; and Jonal hath gone down unto the sides of the vessel, and he lieth down, and is fast asleep.
- 6** So the ship-master came to him, and said to him, What meanest thou, O sleeper? arise, call upon thy God, it may be that God will think upon us, that we perish not.
And the shipmaster came to him, and said unto him, What meanest thou, sleeper? arise, call upon thy God; perhaps God will think upon us, that we perish not.
And the chief of the company draweth near to him, and saith to him, `What -- to thee, O sleeper? rise, call unto thy God, it may be God doth bethink himself of us, and we do not perish.`
- 7** And they said every one to his fellow, Come, and let us cast lots, that we may know for whose cause this evil is upon us. So they cast lots, and the lot fell upon Jonah.
And they said each one to his fellow, Come, and let us cast lots, that we may know for whose cause this evil is upon us. And they cast lots, and the lot fell upon Jonah.
And they say each unto his neighbour, `Come, and we cast lots, and we know on whose account this evil [is] on us.` And they cast lots, and the lot falleth on Jonah.

- 8** Then said they to him, Tell us, we pray thee, for whose cause this evil is upon us; What is thy occupation? and whence comest thou? what is thy country? and of what people art thou?
And they said unto him, Tell us, we pray thee, for whose cause this evil is upon us: what is thine occupation? and whence comest thou? what is thy country? and of what people art thou?
And they say unto him, `Declare to us, we pray thee, on what account this evil [is] on us? what [is] thine occupation, and whence comest thou? what [is] thy country, seeing thou art not of this people?`
- 9** And he said to them, I am a Hebrew; and I fear Yahweh, the God of heaven, who hath made the sea and the dry land.
And he said unto them, I am a Hebrew, and I fear Yahweh, the God of the heavens, who hath made the sea and the dry [land].
And he saith unto them, `A Hebrew I [am], and Yahweh, God of the heavens, I am reverencing, who made the sea and the dry land.`
- 10** Then were the men exceedingly afraid, and said to him, Why hast thou done this? For the men knew that he fled from the presence of Yahweh, because he had told them.
Then were the men exceedingly afraid, and said unto him, What is this thou hast done? For the men knew that he fled from the presence of Yahweh: for he had told them.
And the men fear a great fear, and say unto him, `What [is] this thou hast done!` for the men have known that from the face of Yahweh he is fleeing, for he hath told them.
- 11** Then said they to him, What shall we do to thee, that the sea may be calm to us? for the sea wrought, and was tempestuous.
And they said unto him, What shall we do unto thee, that the sea may be calm unto us? for the sea grew more and more tempestuous.
And they say unto him, `What do we do to thee that the sea may cease from us, for the sea is more and more tempestuous?`
- 12** And he said to them, Take me, and cast me into the sea; so shall the sea be calm to you: for I know that for my sake this great tempest is upon you.
And he said unto them, Take me up, and cast me forth into the sea; so shall the sea be calm unto you: for I know that because of me this great tempest is upon you.
And he saith unto them, `Lift me up, and cast me into the sea, and the sea doth cease from you; for I know that on my account this great tempest [is] upon you.`
- 13** Nevertheless the men rowed hard to bring it to the land; but they could not: for the sea wrought, and was tempestuous against them.
But the men rowed hard to regain the land; but they could not; for the sea grew more and more tempestuous against them.
And the men row to turn back unto the dry land, and are not able, for the sea is more and more tempestuous against them.
- 14** Wherefore they cried to Yahweh, and said, We beseech thee, O Yahweh, we beseech thee, let us not perish for this man's life, and lay not upon us innocent blood: for thou, O Yahweh, hast done as it pleased thee.
And they cried unto Yahweh and said, Ah, Yahweh, we beseech thee, let us not perish for this man's life, and lay not upon us innocent blood: for thou, Yahweh, hast done as it pleased thee.
And they cry unto Yahweh, and say, `We pray Thee, O Yahweh, let us not, we pray Thee, perish for this man's life, and do not lay on us innocent blood, for Thou, Yahweh, as Thou hast pleased, Thou hast done.`

- 15 So they took Jonah, and cast him into the sea: and the sea ceased from her raging.
 And they took up Jonah, and cast him forth into the sea: and the sea ceased from its raging.
 And they lift up Jonah, and cast him into the sea, and the sea ceaseth from its raging;
- 16 Then the men feared Yahweh exceedingly, and offered a sacrifice to Yahweh, and made vows.
 And the men feared Yahweh exceedingly, and offered a sacrifice unto Yahweh, and made vows.
 and the men fear Yahweh -- a great fear, and sacrifice a sacrifice to Yahweh, and vow vows.
- 1 \1:17\Now Yahweh had prepared a great fish to swallow up Jonah. And Jonah was in the belly of the fish three days and three nights.
 And Jonah prayed unto Yahweh his God out of the fish`s belly;
 And Jonah prayeth unto Yahweh his God from the bowels of the fish.
- 2 \2:1\Then Jonah prayed to Yahweh his God out of the fish's belly,
 and he said: I cried by reason of my distress unto Yahweh, and he answered me; Out of the belly of Sheol cried I: thou heardest my voice.
 And he saith: I called, because of my distress, to Yahweh, And He doth answer me, From the belly of sheol I have cried, Thou hast heard my voice.
- 3 \2:2\And said, I cried by reason of my affliction to Yahweh, and he heard me; out of the belly of hell cried I, and thou heardst my voice.
 For thou didst cast me into the depth, into the heart of the seas, And the flood was round about me: All thy breakers and thy billows are gone over me.
 When Thou dost cast me [into] the deep, Into the heart of the seas, Then the flood doth compass me, All Thy breakers and Thy billows have passed over me.
- 4 \2:3\For thou hadst cast me into the deep, in the midst of the seas; and the floods encompassed me: all thy billows and thy waves passed over me.
 And I said, I am cast out from before thine eyes, Yet will I look again toward thy holy temple.
 And I -- I said: I have been cast out from before Thine eyes, (Yet I add to look unto Thy holy temple!)
- 5 \2:4\Then I said, I am cast out of thy sight; yet I will look again towards thy holy temple.
 The waters encompassed me, to the soul: The deep was round about me, The weeds were wrapped about my head.
 Compassed me have waters unto the soul, The deep doth compass me, The weed is bound to my head.
- 6 \2:5\The waters encompassed me, even to the soul: the depth inclosed me on every side, the weeds were wrapped about my head.
 I went down to the bottoms of the mountains; The bars of the earth [closed] upon me for ever: But thou hast brought up my life from the pit, O Yahweh my God.
 To the cuttings of mountains I have come down, The earth, her bars [are] behind me to the age. And Thou bringest up from the pit my life, O Yahweh my God.
- 7 \2:6\I went down to the bottoms of the mountains; the earth with her bars was about me for ever: yet hast thou brought up my life from corruption, O Yahweh my God.
 When my soul fainted within me, I remembered Yahweh; And my prayer came in unto thee, Into thy holy temple.
 In the feebleness within me of my soul Yahweh I have remembered, And come in unto Thee doth my prayer, Unto Thy holy temple.

- 8 ¶ When my soul fainted within me I remembered Yahweh: and my prayer came to thee, into thy holy temple.
They that observe lying vanities forsake their own mercy.
Those observing lying vanities their own mercy forsake.
- 9 ¶ They that observe lying vanities forsake their own mercy.
But I will sacrifice unto thee with the voice of thanksgiving; I will pay that which I have vowed. Salvation is of Yahweh.
And I -- with a voice of thanksgiving -- I sacrifice to Thee, That which I have vowed I complete, Salvation [is] of Yahweh.
- 10 ¶ But I will sacrifice to thee with the voice of thanksgiving; I will pay that which I have vowed. Salvation is of Yahweh.
And Yahweh commanded the fish, and it vomited out Jonah upon the dry [land].
And Yahweh saith to the fish, and it vomiteth out Jonah on the dry land.
- 1 And the word of Yahweh came to Jonah the second time, saying,
And the word of Yahweh came unto Jonah the second time, saying,
And there is a word of Yahweh unto Jonah a second time, saying,
- 2 Arise, go to Nineveh, that great city, and preach to it the preaching that I bid thee.
Arise, go to Nineveh, the great city, and preach unto it the preaching that I shall bid thee.
`Rise, go unto Nineveh, the great city, and proclaim unto it the proclamation that I am speaking unto thee;`
- 3 So Jonah arose, and went to Nineveh, according to the word of Yahweh. Now Nineveh was an exceeding great city of three days' journey.
And Jonah arose, and went unto Nineveh, according to the word of Yahweh. Now Nineveh was an exceeding great city of three days' journey.
and Jonah riseth, and he goeth unto Nineveh, according to the word of Yahweh. And Nineveh hath been a great city before God, a journey of three days.
- 4 And Jonah began to enter into the city a day's journey, and he cried, and said, Yet forty days, and Nineveh shall be overthrown.
And Jonah began to enter into the city a day's journey, and he cried and said, Yet forty days, and Nineveh shall be overthrown!
And Jonah beginneth to go in to the city a journey of one day, and proclaimeth, and saith, `Yet forty days -- and Nineveh is overturned.`
- 5 So the people of Nineveh believed God, and proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them even to the least of them.
And the men of Nineveh believed God, and proclaimed a fast, and put on sackcloth, from the greatest of them even to the least of them.
And the men of Nineveh believe in God, and proclaim a fast, and put on sackcloth, from their greatest even unto their least,
- 6 For word came to the king of Nineveh, and he arose from his throne, and he laid his robe from him, and covered himself with sackcloth, and sat in ashes.
And the word reached the king of Nineveh, and he arose from his throne, and laid his robe from him, and covered himself with sackcloth, and sat in ashes.
seeing the word doth come unto the king of Nineveh, and he riseth from his throne, and removeth his honourable robe from off him, and spreadeth out sackcloth, and sitteth on the ashes,

- 7** And he caused it to be proclaimed and published through Nineveh by the decree of the king and his nobles, saying, Let neither man nor beast, he nor flock, taste any thing: let them not feed, nor drink water:
And he caused it to be proclaimed and published through Nineveh by the decree of the king and his nobles, saying, Let neither man nor beast, herd nor flock, taste anything: let them not feed, nor drink water;
and he crieth and saith in Nineveh by a decree of the king and his great ones, saying, `Man and beast, herd and flock -- let them not taste anything let them not feed, even water let them not drink;
- 8** But let man and beast be covered with sackcloth, and cry mightily to God: yes, let them turn every one from his evil way, and from the violence that is in their hands.
and let man and beast be covered with sackcloth, and cry mightily unto God; and let them turn every one from his evil way, and from the violence that is in their hands.
and cover themselves [with] sackcloth let man and beast, and let them call unto God mightily, and let them turn back each from his evil way, and from the violence that [is] in their hands.
- 9** Who can tell if God will turn and change, and turn away from his fierce anger, that we perish not?
Who knoweth but that God will turn and change, and will turn away from his fierce anger, that we perish not?
Who knoweth? He doth turn back, and God hath reformed, and hath turned back from the heat of His anger, and we do not perish.`
- 10** And God saw their works, that they turned from their evil way; and God turned fromed of the evil, that he had said that he would do to them; and he did it not.
And God saw their works, that they turned from their evil way; and God changed of the evil that he had said he would do unto them, and he did [it] not.
And God seeth their works, that they have turned back from their evil way, and God reformeth of the evil that He spake of doing to them, and he hath not done [it].
- 1** But it displeased Jonah exceedingly, and he was very angry.
And it displeased Jonah exceedingly, and he was angry.
And it is grievous unto Jonah -- a great evil -- and he is displeased at it;
- 2** And he prayed to Yahweh, and said, I pray thee, O Yahweh was not this my saying, when I was yet in my country? Therefore I fled before to Tarshish: for I knew that thou art a gracious God, and merciful, slow to anger, and of great kindness, and turns from the evil.
And he prayed unto Yahweh, and said, Ah, Yahweh, was not this my saying when I was yet in my country? Therefore I was minded to flee at first unto Tarshish; for I knew that thou art a gracious God, and merciful, slow to anger, and of great loving-kindness, and changest thee of the evil.
and he prayeth unto Yahweh, and he saith, `I pray Thee, O Yahweh, is not this my word while I was in mine own land -- therefore I was beforehand to flee to Tarshish -- that I have known that Thou [art] a God, gracious and merciful, slow to anger, and abundant in kindness, and reforming of evil?

- 3** Therefore now, O Yahweh, take, I beseech thee, my life from me; for it is better for me to die than to live.
And now, Yahweh, take, I beseech thee, my life from me, for it is better for me to die than to live.
And now, O Yahweh, take, I pray Thee, my soul from me, for better [is] my death than my life.`
- 4** Then said Yahweh, Doest thou well to be angry?
And Yahweh said, Doest thou well to be angry?
And Yahweh saith, `Is doing good displeasing to thee?`
- 5** So Jonah went out of the city, and sat on the east side of the city, and there made him a booth, and sat under it in the shade, till he might see what would become of the city.
And Jonah went out of the city, and sat on the east side of the city, and there made him a booth, and sat under it in the shade, till he might see what would become of the city.
And Jonah goeth forth from the city, and sitteth on the east of the city, and maketh to himself there a booth, and sitteth under it in the shade, till that he seeth what is in the city.
- 6** And Yahweh God prepared a gourd, and made it to come up over Jonah, that it might be a shade over his head, to deliver him from his grief. So Jonah was exceeding glad of the gourd.
And Yahweh Elohim prepared a gourd, and made it to come up over Jonah, that it might be a shade over his head, to deliver him from his trouble. And Jonah was exceeding glad because of the gourd.
And Yahweh God appointeth a gourd, and causeth it to come up over Jonah, to be a shade over his head, to give deliverance to him from his affliction, and Jonah rejoiceth because of the gourd [with] great joy.
- 7** But God prepared a worm when the morning rose the next day, and it smote the gourd that it withered.
But God prepared a worm when the morning rose the next day, and it smote the gourd, that it withered.
And God appointeth a worm at the going up of the dawn on the morrow, and it smiteth the gourd, and it drieth up.
- 8** And it came to pass, when the sun rose that God prepared a vehement east wind; and the sun beat upon the head of Jonah, that he fainted, and wished in himself to die, and said, It is better for me to die than to live.
And it came to pass, when the sun arose, that God prepared a sultry east wind; and the sun beat upon the head of Jonah, so that he fainted; and he requested for himself that he might die, and said, It is better for me to die than to live.
And it cometh to pass, about the rising of the sun, that God appointeth a cutting east wind, and the sun smiteth on the head of Jonah, and he wrappeth himself up, and asketh his soul to die, and saith, `Better [is] my death than my life.`
- 9** And God said to Jonah, Doest thou well to be angry for the gourd? And he said, I do well to be angry, even to death.
And God said to Jonah, Doest thou well to be angry for the gourd? And he said, I do well to be angry, unto death.
And God saith unto Jonah: `Is doing good displeasing to thee, because of the gourd?` and he saith, `To do good is displeasing to me -- unto death.

- 10** Then said Yahweh, Thou hast had pity on the gourd, for which thou hast not labored, neither made it grow; which came up in a night, and perished in a night:
And Yahweh said, Thou hast pity on the gourd, for which thou hast not laboured, neither madest it grow; which came up in a night, and perished in a night:
And Yahweh saith, `Thou hast had pity on the gourd, for which thou didst not labour, neither didst thou nourish it, which a son of a night was, and a son of a night perished,
- 11** And should not I spare Nineveh, that great city, in which are more than a hundred and twenty thousand persons that cannot discern between the right hand and their left hand, and also many cattle?
and I, should not I have pity on Nineveh, the great city, wherein are more than a hundred and twenty thousand persons that cannot discern between their right hand and their left hand; and also much cattle?
and I -- have not I pity on Nineveh, the great city, in which there are more than twelve myriads of human beings, who have not known between their right hand and their left -- and much cattle!